

中国古典文化大系

孟子
译注

王刚
译注

上海三联书店

中国古典文化大系

王刚译注

孟子 译注



上海三联书店

图书在版编目 (CIP) 数据

孟子译注 / 王刚译注. —上海: 上海三联书店, 2013.5

ISBN 978-7-5426-4152-6

I. ①孟... II. ①王... III. ①儒家②《孟子》—译文③《孟子》—注释 IV. ①B222.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 058232 号

孟子译注

译 注 / 王 刚

责任编辑 / 陈启甸 李 珏

特约编辑 / 王小燕

装帧设计 /  灵动视线

监 制 / 任中伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199) 中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

<http://www.sjpc.1932.com>

邮购电话 / 021-24175971

印 刷 / 三河市文通印刷包装有限公司

版 次 / 2013 年 5 月第 1 版

印 次 / 2013 年 5 月第 1 次印刷

开 本 / 960×640 1/16

字 数 / 170 千字

印 张 / 26.25

ISBN 978-7-5426-4152-6/G · 1245

定 价: 38.80 元

前 言

《孟子》是一部重要的儒家经典，为“四书”“十三经”之一。《孟子》一书主要记载了儒家先哲孟子的言行及其与时人、弟子互相问对之言，并由孟子及其弟子撰辑而成。其书共七篇，即《梁惠王》《公孙丑》《滕文公》《离娄》《万章》《告子》《尽心》。后东汉赵岐为之作注，篇分上下，故拆分为十四篇，一直沿用到现在。

孟子为战国时人，名轲，字子舆，约生活在公元前372年至公元前289年。孟子为邹人，邹地在今山东省邹城市附近，距离孔子家乡曲阜不远。孟子与孔子生活的年代相距百余年，在此期间，由于孔门弟子及其后学的努力，孔子思想的传播范围大为扩展。尤其是在邹鲁大地，更是弦歌之音不绝。孟子自幼受孔子思想的熏陶，十分推崇孔子，常以孔子私淑弟子自居，史载其曾受业于子思门人。和孔子一样，孟子也曾带领学生游历魏、齐、宋、鲁、滕、薛等国，并一度担任过齐宣王的客卿。由于他的政治主张也与孔子的一样不被重用，所以便回到家乡聚徒讲学，与学生万章等人著书立说，“序《诗》《书》，述仲尼之意，作《孟子》七篇。”（《史记·孟子荀卿列传》）

汉代赵岐在其《孟子题辞》中把《孟子》与《论语》相

比,认为《孟子》是“拟圣而作”。所以,尽管《汉书·艺文志》仅仅把《孟子》放在诸子略中,视为子书,但实际上在汉代人的心目中已经把它看作辅助“经书”的“传”书了。汉文帝把《论语》《孝经》《孟子》《尔雅》各置博士,便叫“传记博士”。到五代后蜀时,后蜀主孟昶命令人楷书十一经刻石,其中包括了《孟子》,这可能是《孟子》列入“经书”的开始。后来宋太宗又翻刻了这十一经。到南宋孝宗时,朱熹编“四书”列入了《孟子》,《孟子》正式成为十三经之一,一直延续到现在。

孟子生活的年代较孔子生活的春秋末期更为混乱,社会更加动荡不安;同时,思想也更加活跃,正值“百家争鸣”的时代。所以,孟子一方面继承了孔子的政治思想和教育思想等,另一方面又有所发展,形成了自己的政治和学术思想。孟子主张施行“仁政”,主张“保民而王”,这深刻地影响了之后中国的政治和文化。同时,在与墨、道、法等学派的激烈交锋中,孟子以其雄辩的口才和无上的才华维护了儒家学派的理论,也确立了自己在儒学中的重要地位,成为仅次于孔子的大儒。

自唐代的韩愈著《原道》,把孟子列为先秦儒家中唯一继承孔子“道统”的人物开始,出现了一个孟子的“升格运动”,孟子其人其书的地位逐渐上升。宋神宗熙宁四年(1071),《孟子》一书首次被列入科举考试科目之中。元丰六年(1083),孟子首次被官方追封为“邹国公”,翌年被批准配享孔庙。以后《孟子》一书升格为儒家经典,南宋朱熹又把《孟子》与《论语》《大学》《中庸》合为“四书”,

其实际地位更在“五经”之上。元朝至顺元年（1330），孟子被加封为“亚圣公”，以后就称为“亚圣”，地位仅次于孔子。明朝朱元璋辑有《孟子节文》，删掉《孟子》里的章句，如“民为贵，社稷次之，君为轻”，“残贼之人谓之一夫，闻诛一夫纣矣，未闻弑君也”等。朱元璋曾说：“使此老在今日宁得免耶！”并诏告天下说孟子的不少言论“非臣子所宜言”，下令将孟子逐出文庙。次日钱唐上疏力争劝阻，加之天文官也上奏文星暗淡无光，于是朱元璋又下一道谕旨：“孟子辩异端，辟邪说，发明孔子之道，配享如故。”恢复了孟子在文庙中的待遇。

《孟子》与《论语》一样，也是以记言为主的语录体文章，但其相较《论语》又有所发展。《论语》文字简约、含蓄，《孟子》却有许多长篇大论，气势磅礴，议论尖锐、机智而雄辩。因此《孟子》一书不仅是重要的儒家经典，更是一部优秀的散文著作，读之，给人熏陶，给人启迪。《孟子》中的名言佳句及其所蕴含的道理，常思之、念之，必会对修养身心和为人处世有极大的帮助。

王刚

2012年11月

目 录

前 言	1
卷一 梁惠王上	1
卷二 梁惠王下	29
卷三 公孙丑上	63
卷四 公孙丑下	91
卷五 滕文公上	118
卷六 滕文公下	150
卷七 离娄上	179
卷八 离娄下	208
卷九 万章上	237
卷十 万章下	266
卷十一 告子上	290
卷十二 告子下	317
卷十三 尽心上	345
卷十四 尽心下	380

卷一 梁惠王上

题解

“梁惠王”是《孟子》七篇中第一篇的篇名。《孟子》和《论语》一样，原来是没有篇名的，后人一般摘取每篇开头的两三个重要字眼来命名。《孟子》共七篇，东汉末赵岐为《孟子》作注时，将每篇皆分为上、下两卷，共十四卷，后人从之。孟子认为，治国之道，仁义为首，故以梁惠王问利国，孟子对以仁义为七篇之首，因此首篇以“梁惠王”为名，本篇是其上卷。以下各章从各个方面反复论述此一主题：第二章论证圣王之德，在于与民共乐，恩及禽兽；第三章论证教化之本，在于使民养生丧死之用足备；第四章论证王道之始，生民为首；第五章论述施民仁政，百里而王；第六章论证定天下者一道而已，不贪杀人者，人则归之；第七章言典籍攸载，帝王之道无传霸之事。

—

孟子见梁惠王^①。王曰：“叟^②！不远千里而来，亦将有以利吾国乎？”

孟子对曰：“王！何必曰利？亦有仁义而已矣。王曰：‘何以利吾国？’大夫曰：‘何以利吾家^③？’士庶人曰：‘何以利吾身？’上下交征利而国危矣。万乘之国，弑其君者，必千乘之家；千乘之国，弑其

君者，必百乘之家。万取千焉，千取百焉，不为不多矣。苟为后义而先利，不夺不餍^④。未有仁而遗其亲者也，未有义而后其君者也。王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”

注释

①梁惠王：即魏惠王，魏武侯之子，公元前369至前319年在位。魏国都城原来在安邑（今山西夏县西北），后来魏惠王在公元前362年迁都大梁（今河南开封），故魏也被称为梁，魏惠王也被称为梁惠王。“惠”是其谥号。

②叟：老头，老丈。古代对老者的称呼。

③家：古代卿大夫的领地和政权称为家。

④餍 yàn：满足。

译文

孟子去拜见梁惠王。梁惠王说：“老丈！你不远千里来到敝国，有没有给敝国带来一些利益啊？”

孟子回答说：“大王！您为什么一定要说利益呢？我带来的只有‘仁义’二字而已。诸侯王都说：‘怎样才能对国有利？’大夫们说：‘怎样对家有利？’士人和老百姓也说：‘怎样对自己有利？’如果这样的话，上下都会互相争抢各自的利益，国家就危险了。那么，在拥有万辆兵车的国家中，杀死国君的，必然

是那些拥有千辆兵车的卿大夫之家；在拥有千辆兵车的国家中，杀死国君的，必然是那些拥有百辆兵车的卿大夫之家。对于那些在万乘之国中拥有千辆兵车的卿大夫，和千乘之国中拥有百乘兵车的卿大夫来说，他们的财产不能说是不多了。但是，如果国君强调利益而轻视仁义的话，那么那些卿大夫不把国君的财产抢夺走，他们是不会满足的。一个讲求‘仁’的人，他是不会遗弃他的父母的；一个讲求‘义’的人，他是不会对他的君主不敬的。大王您只要说仁义就可以了，为何一定要说利益呢？”

二

孟子见梁惠王。王立于沼^①上，顾鸿雁麋鹿，曰：“贤者亦乐此乎？”

孟子对曰：“贤者而后乐此，不贤者，虽有此，不乐也。《诗》云^②：‘经始灵台^③，经^④之营之，庶民攻^⑤之，不日成之。经始勿亟^⑥，庶民子来^⑦。王在灵囿，麋鹿^⑧攸^⑨伏，麋鹿濯濯^⑩，白鸟鹤鹤^⑪。王在灵沼，於牝^⑫鱼跃。’文王以民力为台为沼，而民欢乐之，谓其台曰灵台，谓其沼曰灵沼，乐其有麋鹿鱼鳖。古之人与民偕乐，故能乐也。《汤誓》曰^⑬：‘时日害丧^⑭，予及女偕亡。’民欲与之偕亡，虽有台池鸟兽，岂能独乐哉？”

注释

- ①沼：池塘。
- ②《诗》云：《诗经》上说。《诗》特指《诗经》。
- 以下引文出自《诗经·大雅·灵台》。
- ③灵台：周文王时营造的台，故址在今陕西省西安市西北。
- ④经：原意是指东西方向丈量土地，这里泛指丈量、测量。
- ⑤攻：造，治，营建。
- ⑥亟：急。
- ⑦庶民子来：指百姓像儿子追随父亲一样归附。
- ⑧麇yōu 鹿：母鹿。
- ⑨攸：所。
- ⑩濯濯：肥胖而有光泽的样子。
- ⑪鹤鹤：羽毛洁白的样子。
- ⑫於wū 物：於，感叹词。物，满，充满。
- ⑬《汤誓》曰：《汤誓》上说。《汤誓》是《尚书》中的一篇，以下引语即出自《尚书·汤誓》，表达了百姓对夏桀的痛恨之情。
- ⑭害：通“曷”，何时。

译文

孟子前去拜见梁惠王。梁惠王站在池塘旁边，看

着那些鸿雁和麋鹿，问孟子说：“贤明的君子也会以此为乐吗？”

孟子回答说：“只有贤明的人才会以此为乐，不贤的人即使拥有这一切，也不会以此为乐。《诗经》上说：‘开始营建灵台，丈量土地，营建灵台，百姓也来一起修建，很快就营建好了。文王不急于修建，但是百姓却蜂拥而至地来帮忙。文王在园囿之中，母鹿安静地伏在地上。母鹿皮毛光滑而且有光泽，白鹤羽毛洁白。文王站在池塘旁边，满池的鱼都争相跳跃。’文王借用百姓的劳力来营建灵台和池沼，但是百姓却心甘情愿为其服务，把文王修建的台子称为灵台，池沼称为灵沼，为文王拥有麋鹿和鱼鳖而感到高兴。古代的人能够和百姓同乐，所以才能够得到真正的快乐。《尚书·汤誓》上说：‘太阳何时消亡，我与你同归于尽。’百姓想要和他同归于尽，那么，即使拥有台池鸟兽，又怎能独自享受这样的快乐呢？”

三

梁惠王曰：“寡人之于国也，尽心焉耳矣。河内^①凶^②，则移其民于河东^③，移其粟于河内。河东凶亦然。察邻国之政，无如寡人之用心者。邻国之民不加^④少，寡人之民不加多，何也？”

孟子对曰：“王好战，请以战喻^⑤。填然^⑥鼓^⑦之，

兵刃既接^⑧，弃甲曳兵而走^⑨。或百步而后止，或五十步而后止。以五十步笑百步，则何如？”

曰：“不可，直^⑩不百步耳，是亦走也。”

曰：“王如知此，则无望民之多于邻国也。不违农时，谷不可胜^⑪食也；数罟^⑫不入洿池^⑬，鱼鳖不可胜食也；斧斤^⑭以时入山林，材木不可胜用也。谷与鱼鳖不可胜食，材木不可胜用，是使民养生丧死无憾也。养生丧死无憾，王道之始也。

“五亩之宅，树之以桑，五十者可以衣^⑮帛矣。鸡豚狗彘之畜，无失其时，七十者可以食肉矣。百亩之田，勿夺其时，数口之家可以无饥矣。谨庠序^⑯之教，申^⑰之以孝悌之义，颁白^⑱者不负戴^⑲于道路矣。七十者衣帛食肉，黎民不饥不寒，然而不王^⑳者，未之有也。

“狗彘食人食而不知检^㉑，途有饿莩^㉒而不知发^㉓；人死，则曰：‘非我也，岁^㉔也。’是何异于刺人而杀之，曰：‘非我也，兵^㉕也。’王无罪岁^㉖，斯天下之民至焉。”

注释

①河内：指魏国境内处于黄河北岸的土地。

②凶：年景不好，收成差。

③河东：魏国境内处于黄河东岸的土地。

④加：更加。

⑤喻：比喻，打比方。

⑥填然：象声词，形容声音巨大。

- ⑦鼓：动词，击鼓，代表进军、攻击。
- ⑧接：接触，指交战。
- ⑨走：逃跑。
- ⑩直：只是，不过。
- ⑪胜 shēng：尽。
- ⑫数 cù 罟 gǔ：细密的渔网。数，细密。罟，渔网。
- ⑬洿 wū 池：指较深的池塘。
- ⑭斤：斧子一类的用具。刃直称斧，刃横称斤。
- ⑮衣 yì：动词，穿衣。
- ⑯庠 xiáng 序：指学校，古代教化之处，殷商时的学校叫作序，周代的学校叫作庠。
- ⑰申：反复申劝、教导。
- ⑱颁白：也作“斑白”，头发花白。
- ⑲负戴：负是指把东西背在身上，戴是指把东西顶在头上。
- ⑳王 wàng：动词，称王。
- ㉑检：检查，约束，制止。
- ㉒饿莩 piǎo：同“饿殍”，指饿死的人。
- ㉓发：指打开粮仓，赈济百姓。
- ㉔岁：指凶年，收成不好。
- ㉕兵：兵器。
- ㉖罪岁：归罪于年成不好。罪，动词，归罪于。

译文

梁惠王说：“我对于自己的国家，可以说是尽心尽力了。河内地区的收成不好，我就把那儿的百姓移到河东地区去就食，把河东的粮食转移到河内地区。河东地区收成不好的时候，也是采取相同的办法。遍观临近国家君主为政的措施，没有像我这样用心的了。但是邻国百姓的数量并没有因此而减少，我国百姓的数量也没有因此而增加，这是为什么呢？”

孟子回答说：“大王您喜欢战争，请允许我用战争来打个比方。战鼓咚咚敲响的时候，两军兵刃相接，开始交战，战败的士兵丢弃盔甲、拖着兵器竞相逃跑。有的士兵跑了一百步之后停下来，有的士兵跑了五十步之后停下来。如果那些跑了五十步的去耻笑那些跑了一百步的，您觉得怎么样呢？”

梁惠王说：“不可以，只是没有跑到一百步而已，但同样是逃跑。”

孟子说：“大王您既然明白这个道理，就不要奢望自己的百姓多于邻国了。如果能够不违反农业生产的时令，就会有吃不尽的谷物粮食；如果细密的渔网不到深池里去捕鱼，就会有吃不尽的鱼鳖；如果按照一定的时令去采伐山林，就会有用不尽的木材。粮食与鱼鳖吃不完，木材也用不完，就会使得百姓对于养生丧死之事没有什么不满了。百姓对于养生丧死之事

没有不满，这是王道政治的开始。

“在五亩大的宅地中种植桑树，五十岁以上的人就可以穿上丝帛了。养殖鸡豚狗彘的时候，不要耽误它们生长繁殖的时节，那么七十岁以上的老人就可以吃上肉了。面积百亩的田地，不要耽误百姓劳作的时令，那么几口人的家庭就可以免于饥饿之苦了。认真地开展学校教化，反复地申戒孝悌敬长的道理，那么头发花白的老人就不会再背着、顶着东西在路上行走了。七十岁以上的老人都能够穿着丝帛的衣服、都可以吃上肉，百姓可以免于饥寒之苦，如果这样还不能使天下百姓归附，这是不可能的。

“如果猪狗吃了人应该吃的东西，却还不知道加以约束和制止；如果道路上有饿死的人，却还不知道打开粮仓、赈济百姓；百姓死了，却说‘这不是我的过错，这是收成不好的缘故’，这何异于用刀子杀了人，却还说‘这不是我杀的，是刀子杀的’？大王您如果不把一切都归罪于年岁收成，那么天下百姓就会争相归附了。”

四

梁惠王曰：“寡人愿安^①承教。”

孟子对曰：“杀人以梃^②与刃，有以异乎？”

曰：“无以异也。”

“以刃与政，有以异乎？”

曰：“无以异也。”

曰：“庖^③有肥肉，厩有肥马，民有饥色，野有饿莩，此率^④兽而食人也。兽相食，且人恶之；为民父母，行政，不免于率兽而食人，恶^⑤在其为民父母也？仲尼曰：‘始作俑者，其无后乎^⑥！’为其象人而用之也。如之何其使斯民饥而死也？”

注释

①安：安心，乐意。

②梃 tǐng：棍棒。

③庖 páo：厨房。

④率：率领。

⑤恶 wù：何，怎么。

⑥始作俑者，其无后乎：这句话是说第一个创造人偶来殉葬的人大概是要断子绝孙的吧。俑，古代用土、木等物制作的人偶，用来代替活人殉葬。

译文

梁惠王说：“寡人很乐意接受您的教诲。”

孟子回答说：“用棍棒和刀刃杀人，有什么区别吗？”

梁惠王回答说：“没有区别。”

孟子又问道：“用刀刃和政令杀人，有什么区别吗？”